

Глава 367. Два раунда

Переводчик: No Fun

В саду.

Атмосфера была накалена!

Стих юноши в очках удивил всех!

Чжан Е пошел обратно, чтобы сесть, и выпить еще чай. Только он знал, что его работа не была обычным стихом. Это был четвертый стих из пяти «Скучаю По Тебе». Это была работа Юань Чжэнь. Первая строчка стиха была известна всем в его мире. Многие художественные и видеопродукции использовали его ранее. Ценность и влияние этого стиха были очевидны. Это был один из бесценных стихов в истории его мира.

Как это могло не выиграть?

Если это не выиграет, тогда Чжан Е убьет себя!

Мастер Чжоу громко кашлянул, чтобы настала тишина. Затем он сказал: «Первый раунд закончен, да, сейчас я объявлю победителя...»

Учитель Ван сказал с кривой улыбкой: «Старший Чжоу, Вам не нужно дальше говорить. Он победил меня честно и справедливо».

Мастер Чжоу улыбнулся, кивнув: «Младший Ван, Ваша каллиграфия тоже очень хороша. Она стала глубже в сравнении с прошлым годом. Давайте обсудим подробнее, когда у Вас будет время».

Учитель Ван взбодрился: «Так получилось, что у меня к Вам есть много вопросов».

Он пошел обратно на сторону команды Мастера Вэй к дразнилкам от многих его товарищей по команде.

«Старший Ван, Вы в порядке?»

«Хи-хи, проиграл младшему».

В насмешках было хорошо то, что они все были хорошими друзьями.

Учитель Ван сказал беспомощно: «У меня не было надежды, молодые сейчас действительно хороши. Новое поколение удивляет старое. Все с этого момента должны быть немного более внимательными».

Первый раунд закончился.

Начинался второй.

Каллиграфии Чжан Е и Учителя Ван были забраны на просушку и на стол положили новый свиток рисовой бумаги.

У Цзэцин улыбалась и сидела рядом с Чжан Е: «Младший Чжан, ты снова удивил меня. Разве ты не говорил, что у тебя плохие навыки каллиграфии? Тогда, кто только что написал эти

слова?»

Чжан Е сказал нервно: «Я просто слепо написал это».

У Цзэцин сказала: «Теперь соревнование не будет простым».

Чжан Е ответил: «Все нормально. Мне повезло, и я выиграл первый раунд. Посмотрим, как пойдет дальше. Мне все равно нужно, чтобы Вы меня поддержали». Он даже воспользовался шансом поболтать с У Цзэцин.

Послушай приятель, этот бро с каждым днем становится все опытнее!

Увидев, что Президент У и юноша счастливо общаются, команда Мастера Вэй из десятков каллиграфов стала серьезной. Они перестали недооценивать противников и подготовились взять реванш. На самом деле, с их литературным уровнем, по крайней мере 70-80% из них могли спонтанно сочинить древние стихи, которые бы соответствовали требованиям. Они бы не были ограничены работами древности, но создать что-то новое – было рискованно. Во-первых, это должно было быть актуальным, во-вторых, если у них не было вдохновения, то было сложно написать что-то хорошее. Они все сегодня видели талант юноши. Этот стих определенно был произведением однократного вдохновения и не мог быть снова повторен. Поэтому они не боялись, так как на их стороне было больше людей! Такое количество не могло соревноваться с двумя людьми? Разве это не шутка!?

Мастер Чжоу улыбнулся: «Начнем второй раунд. Достаньте темы».

На этот раз случайную тему доставала У Цзэцин. Это был пустой лист, на котором не было слов. Это, вероятно, означало, что в этом раунде не было тематического ограничения.

Мастер Вэй тоже достал один: Цветы На Заднем Дворе. (П.П.: буквально цветы здесь не означают цветы, они означают красивых куртизанок и проституток).

Чжан Е взглянул, интересуясь, почему тема такая эротическая?

Мастер Чжоу сказал: «Вторая тема ограничена «Цветами На Заднем Дворе». Вы можете начинать».

«Давайте я начну в этом раунде». У Цзэцин улыбнулась и пошла вперед, подняв кисть, чтобы начать писать.

Люди на стороне Мастера Вэй были немного медленнее, но мужчина 50-ти лет быстро встал. «Оставьте этот раунд мне».

«Мистер Фэн?»

«Вы хотите?»

«У Вас точно не будет проблем».

«Мистер Фэн точно принесет нам победу!»

Было неизвестно, почему Мистер Фэн так спешил. Он поспешно вышел вперед, чтобы написать. Он лишь быстро макнул кисть в чернила. Поэтому хотя он вышел вперед после У Цзэцин, он написал быстрее. Это был курсивный шрифт!

Су На знала этого человека. «Э? Разве Дядя Фэн не занимается обычным шрифтом?»

Осведомленный человек рядом с ней сказал: «Да, но Вы поймете почему, если продолжите смотреть».

У Цзэцин использовала усовершенствованный шрифт, поэтому она была медленнее!

Только тогда Чжан Е поняли, что они пишут одно и то же!

«Цветы На Заднем Дворе» или «Песня Цветов На Заднем Дворе» были о разочаровании автора в правилах и его глубоких переживаниях об угрозе, нависшей над государством. Стих описывал процесс во дворце во время падения династии. В мире Чжан Е тоже была «Песня Цветов На Заднем Дворе», но она не получила восторженных отзывов. Похоже, в этом мире тоже была подобная работа. Посмотрев, Чжан Е понял, что она была не очень похожа на «Песню Цветов На Заднем Дворе» его мира. Использованные фразы отличались, но значение было примерно таким же. Она была о разврате и расточительности!

Внезапно Мистер Фэн улыбнулся и отложил кисть. «Простите, Младшая У, я первым закончил».

Мастер Чжоу посмотрел на Мистера Фэн и сказал: «Согласно правилам, наше соревнование каллиграфии не позволяет использовать одинаковые работы. Так как Старший Фэн закончил первым, Младшая У, Ваша каллиграфия не может быть использована».

Хах!

Он играл грязно!

Почему Вы не сказали, что Старшая У была первой, кто начал писать!

Чжан Е из-за злости засмеялся. Были такие правила? Не удивительно, что Мистер Фэн так спешил. Он даже использовал курсивный шрифт, который считался быстрейшим шрифтом каллиграфии? Он планировал загнать У Цзэцин в угол. Стих, который они написали, не был маленьким, и на написание ушло 3 минуты. Если У Цзэцин будет писать другой стих, она может не успеть вовремя. Хах, иди вы\*би свою сестру!

У Цзэцин посмотрела на Мистера Фэн и с улыбкой сказала: «Учитель Фэн, Вы не очень разборчивый».

Мистер Фэн усмехнулся: «У меня не было выбора. В истории есть лишь одни «Цветы На Заднем Дворе». Если бы Вы написали их, мне бы нечего было писать. Дело не в том, что я загнал Вас в угол, Младшая У. Ха-ха, это проблема темы. Эта тема слишком строгая, дело явно в том, кто закончит первым. Если бы Вы написали быстрее меня, я бы тоже признал поражение. Ваш усовершенствованный шрифт явно обладает стилем эксперта. Мой курсивный шрифт не был бы Вам противником. Мне понадобился бы обычный шрифт, чтобы сравниться с Вами». Смеясь, Мистер Фэн потряс своей работой и сказал: «Должен ли я прочитать его? На самом деле можно и спеть его, но нет музыкального сопровождения, поэтому это не будет хорошо звучать». Этот стих так же был песней и был очень знаменит.

Ты даже собрался петь?

Почему ты такой самодовольный!?

Чжан Е громко поставил свою чашку с чаем!

Судья, Мастер Чжоу сказал: «Есть еще 90 секунд. Младшая У, Вы собираетесь продолжить писать?»

Су На так разозлилась, что почти плевалась кровью. Что за черт, Дядя Фэн!? Она планировала в будущем притворяться, что не знает его. Это было позором для художников! Посмотрите на воспитание Президента У. Она даже не была этим раздражена!

У Цзэцин положила свою кисть. «Я не смогу написать вовремя. В этом раунде я могу лишь...»

Как только она собиралась признать поражение, Чжан Е вышел вперед. Не говоря ни слова, он взял кисть и начал писать на рисовой бумаге!

После мгновенного начала, У Цзэцин улыбнулась и отошла в сторону.

«Может быть произведена замена в последнюю минуту?» - спросил Мистер Фэн.

Мастер Чжоу ответил: «Это командное соревнование, поэтому все в порядке». Он был немного в шоке от неприемлемого поведения Старика Фэн, как старшего. Это было просто соревнованием, неужели нужно было так поступать?

Мистер Фэн сказал: «Хорошо, я тоже хочу посмотреть, что этот юноша может написать по поводу Садовых Цветов. Возможно, это расширит мои горизонты. Хи-хи-хи».

Никто не знал, что может написать Чжан Е, кроме того, осталось не так много времени!

Тем не менее, в следующий момент желтые зубы Мистера Фэн больше не показывались во время улыбки.

Чжан Е использовал половину минуты, чтобы закончить поэму. Он знал, что с усовершенствованным шрифтом невозможно закончить вовремя, поэтому он использовал курсив!

Конечно, это не был обычный курсивный шрифт!

Он снова использовал курсивный шрифт Ван Сичжи!

Это было написано просто, и подражание не было выполнено идеально. Курсивный шрифт, в конце концов, был слишком сложным для Чжан Е, но даже едва удовлетворительная версия курсивного шрифта Ван Сичжи уже была полна таланта!

Шрифт был таким неразборчивым, что люди заглядывались на него!

Не так много людей смогло узнать такую каллиграфию. Только те, кто были профессионалами в курсивном шрифте, смогли прочитать его.

Чжан Е тоже очень хорошо понимал. Заметив, как много людей не может понять все слова, он начал читать, после того как закончил писать: «Холодные воды покрыты туманом, луною песок охвачен. Ночью причалил на Циньхуай рядом с «питейным домом». Продажным певичкам не ведома скорбь о муках родной страны...». Дочитав до этих слов, Чжан Е посмотрел на Мистера Фэн и улыбнулся: «На другом берегу все поют «Цветы на заднем дворе»».

(П.П.: перевод взят у <http://highpoetry.clan.su/forum/32-1627-1>)

Су На чуть не расхохоталась!

Лицо Мистера Фэн позеленело. Хех! Почему ты ругаешь меня!?

Бесчисленные зрители были поражены, услышав это. Был такой стих? Такого не было в истории! Вот дерьмо, ты снова только что создал его? В эту оставшуюся минуту ты не только завершил работу, но даже включил в стих «Цветы На Заднем Дворе», и воспользовался возможностью обругать!? Мистер Фэн только что закончил писать «Цветы На Заднем Дворе» и собирался спеть и станцевать, но ты в одно мгновение контратаковал? Что представляли девушки? Они были куртизанками, которые продавали свои тела! Куртизанки, которые продавали свои тела, не думая о разрушенном королевстве, и вдоль реки они пели «Песню Цветов На Заднем Дворе»!?

Его рот был ядовит!

Использовать каллиграфию, чтобы ругать? Что это за навык!?

Мастер Чжоу и У Цзэцин тоже были удивлены. Этот стих был слишком интересным. С литературной точки зрения, этот стих был одним из лучших среди лучших стихотворений. У него было глубокое значение! Там присутствовал сарказм!

Мастер Вэй: «...»

Мастер Вэй обернулся: «Кто-нибудь знает этого молодого парня?»

Все покачали головами. «Нет, я никогда не видел его».

Каллиграф сказал с удивлением: «Откуда пришел этот человек? Даже Старый Ван и Старый Фэн ему не противники? Это неправильно. Победитель еще не решен. Посмотрим, что скажет Мастер Чжоу».

Все ждали решения Мастера Чжоу.

Мастер Чжоу улыбнулся и сказал: «Почему все смотрят на меня?»

Юноша сказал: «Мы ждем Вашего решения».

Мастер Чжоу сказал без колебаний: «Есть необходимость? Их навыки в курсивном шрифте сопоставимы. Есть маленькая проблема. Старый Фэн и этот юноша, вероятно, не очень хороши в курсивном шрифте. Поэтому я не буду говорить об этом. Хи-хи. Тем не менее, что касается содержания, этот юноша на стороне Младшей У явно лучше. Нет, он не только лучше, он совершенно на другом уровне, поэтому победитель ясен».

В глубине души Мистер Фэн не был убежден. Вместо этого, он восхищался этим юношей в очках. Он поднял большой палец. «Способности молодого человека нужно уважать!»

Чжан Е притворился вежливым: «Спасибо».

Выиграв этот раунд, сторона У Цзэцин уже одержала две победы!

В начале все думали, что раз на стороне У Цзэцин есть всего два человека, то это приведет к полному поражению, но кто знал, что исход будет таким удивительным. Внезапно появилось это воплощение дьявола. Этот неизвестный юноша в очках поочередно победил двух каллиграфов, Учителя Ван и Мистера Фэн. У Цзэцин даже не получила шанса поучаствовать!

П.П.: так же на сайте с переводом стиха был адаптированный вариант для русского читателя:

Воды покрыты туманом,  
лунный свет так печален.

Чтоб скоротать эту ночь,  
у кабака причалил.

Блядям страданья Отчизны

По х...ю, хоть ты тресни:

на берегу все поют

про пид...сов песни.

<http://tl.rulate.ru/book/28101/109657>